

Pinza-Cables (Suspensores) Tipo 50 SV III

- Traducción española de las Instrucciones de Servicio originales redactadas en alemán ("Original-Betriebsanleitung") -

Aviso legal:

La empresa Reutlinger GmbH se reserva todos los derechos respecto a estas Instrucciones de Servicio, incluyendo, de manera enunciativa, mas no limitativa, los derechos de autor y competencia. Ni este documento ni ninguna de sus partes pueden ser modificados, reproducidos o difundidos sin nuestro expreso consentimiento previo por escrito, y cualquier uso o transmisión no autorizados, particularmente para fines de la competencia, quedan expresamente prohibidos.

Atención:

Todos los datos impresos en el pinza-cables siempre deben ser claramente legibles (no se deben cubrir ni tapar, y no deben presentar signos de abrasión etc.). Si esta condición no se cumple, caduca la aprobación concedida con arreglo a las disposiciones del reglamento alemán de prevención de accidentes "DGUV Vorschrift 17 (BGV C1)", en cuyo caso está prohibido el uso del pinza-cables.

Para evitar cualquier confusión y para conocer claramente la carga segura de trabajo (carga límite de trabajo) (en inglés "SWL" o "WLL"), los pinza-cables (suspensores) dotados de una rosca de acoplamiento no deben ser conectados con piezas de acoplamiento que llevan su propia etiqueta SWL (WLL).

Sólo son válidas las cargas seguras de trabajo indicadas en el pinza-cables (suspensor) y especificadas en la tabla de la página 2 de estas Instrucciones de Servicio.

El usuario es el único responsable de asegurar que la carga máxima de trabajo de cualquier pieza de acoplamiento utilizada no es NUNCA inferior a la carga máxima del pinza-cables (suspensor) y que se cumplen todas las normativas.

Los pinza-cables Reutlinger de la serie Tipo 50 SV III, que están disponibles en una variedad de modelos, son suspensores con función de deslizamiento y bloqueo instantáneos diseñados para colgar, por medio de cables de acero, distintas cargas de trabajo definidas (las informaciones sobre los cables de acero autorizados y las cargas admisibles están recogidas en la tabla presentada en la página 2). Para garantizar un uso seguro de los pinza-cables, es necesario realizar un acoplamiento/anclaje suficientemente fuerte del sistema de suspensión al punto de fijación en la estructura de soporte (techo, pared, suelo, objeto) - la responsabilidad recae en el usuario. La fijación del sistema de suspensión siempre debe ser realizada por un técnico profesional debidamente capacitado.

Consejos de seguridad y advertencias:

1. El pinza-cables (en alemán: "DSH") de Reutlinger sólo está autorizado para su uso en espacios interiores con temperaturas comprendidas entre -20°C y +50°C.
2. No se debe utilizar el pinza-cables ni en piscinas (ambiente clorado) ni en otros lugares donde existe un alto riesgo de corrosión (atmósferas marinas / agua de mar u otras atmósferas con elevada concentración salina).
3. Todas las fuerzas dinámicas que actuarán o podrán actuar sobre el pinza-cables durante el montaje y desmontaje deben ser tenidas en cuenta caso por caso con el fin de determinar la carga máxima para cada situación concreta. La carga segura de trabajo (carga límite de trabajo) indicada (en inglés "working load limit" / "WLL") NO SE DEBE NUNCA SOBREPASAR! Los pinza-cables no están autorizados para efectuar movimientos dinámicos/escénicos impulsados por instalaciones de maquinaria.
4. La carcasa del pinza-cables no debe poder abrirse, y no debe ser abierta. No se deben desmontar ningunas piezas originales unidas permanentemente.
5. Antes de usar el pinza-cables, el émbolo (es decir, la cabeza roscada sobresaliendo desde la parte superior del pinza-cables) debe ser fácilmente empujable hacia adentro del pinza-cables, en contra a la presión perceptible del resorte, y debe volver por sí mismo hacia afuera a su posición original.
6. Para asegurar el buen funcionamiento del pinza-cables, el canal pasacable del émbolo debe estar libre de materiales extraños.
7. Al mirar a través del émbolo, debe ser visible el perímetro parcial de seis bolas sobresaliendo hacia adentro del canal pasacable (véase Fig. 1). El espacio claro generado por la disposición de las bolas en el centro del canal pasacable forma así un hexágono semejante a una estrella con seis puntas. En caso de que no sean visibles seis bolas en la forma indicada, el pinza-cables no se debe usar y se recomienda ponerse en contacto con el departamento del control de calidad ("Abt. Qualitätswesen") de la empresa Reutlinger GmbH.
8. El extremo de inserción del cable a enhebrar debe presentar una superficie cerrada y homogénea (lograda por estañadura, soldadura, recubrimiento con tubo termorretráctil o por técnicas parecidas) para evitar que se destuerza el cable y para proteger al usuario contra el riesgo de lesiones generado por alambres y cordones sobresalientes. En caso de que el cable sea acortado posteriormente, la superficie del extremo del cable debe ser permanentemente tratada de nuevo de la manera descrita abajo.
9. Para garantizar la seguridad y capacidad máxima (carga segura de trabajo) del pinza-cables, los cables de acero deben ser libres de daños y suciedad.
10. Los cables y alambres no deben nunca ser pasados sobre bordes (por ejemplo, en caso de utilizar un modelo con salida lateral del cable)!
11. El ángulo de desviación con respecto al eje de simetría vertical del pinza-cables no debe ser mayor a $\alpha=5^\circ$ (véase Fig. 2 y 2a).
12. El émbolo del pinza-cables no debe de ningún modo ser sometido a ningún tipo de carga (p.ej. carga de doblado o pandeo, carga de compresión) y siempre debe ser libremente accesible.
13. Los pinza-cables siempre deben usarse, como mínimo, por pares; es decir que todo objeto suspendido por medio de pinza-cables debe ser fijado a al menos dos pinza-cables para evitar que el pinza-cables gire alrededor de su propio eje mientras se encuentre insertado el cable.
14. En caso de que un pinza-cables haya sido sometido a una carga sobrepasando la carga máxima admisible (carga segura de trabajo), el pinza-cables sobrecargado no debe ser reutilizado.
15. ¡Ni los cables ni los pinza-cables deben presentar ningún daño!
 - 15.1 La categoría de los daños críticos incluye (de manera enunciativa, mas no limitativa) las anomalías siguientes:
Cualquier fisura, deformación o desprendimiento/pérdida de material provocados por factores tales como choque, impacto o severa abrasión. Incluso ligeras abrasiones o pequeñas deformaciones presentes en el émbolo pueden ser indicios de un posible daño en el interior del pinza-cables atribuible a un impacto en el émbolo (por ejemplo, a consecuencia de una caída sobre una superficie dura).
 - 15.2 Si hay duda acerca de si en un caso concreto se trata de huellas de desgaste normales o de un daño crítico, se recomienda siempre ponerse en contacto con el departamento del control de calidad ("Abt. Qualitätswesen") de la empresa Reutlinger GmbH.
16. Al unir el pinza-cables con su pieza antagónica así como al apretar la tuerca de seguridad, no se debe utilizar ninguna herramienta.

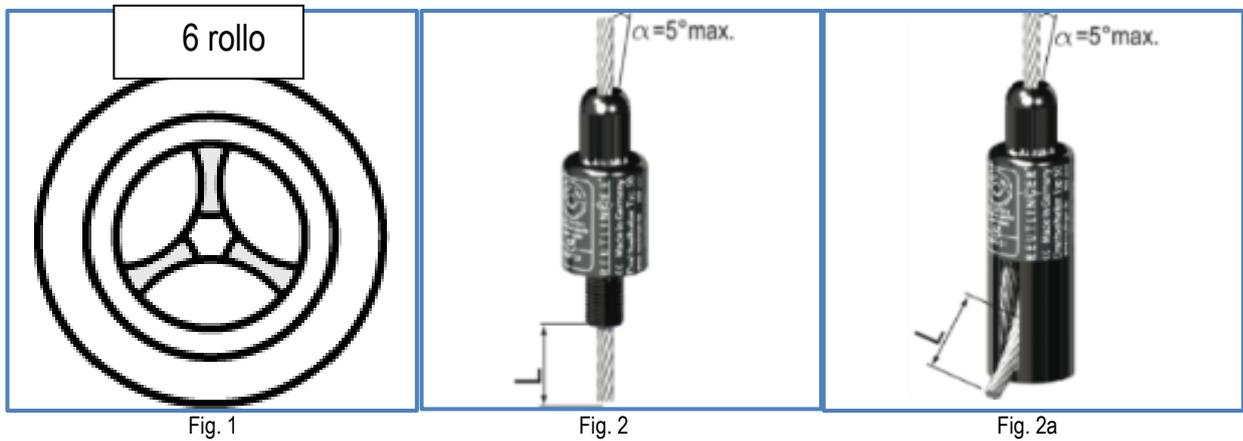


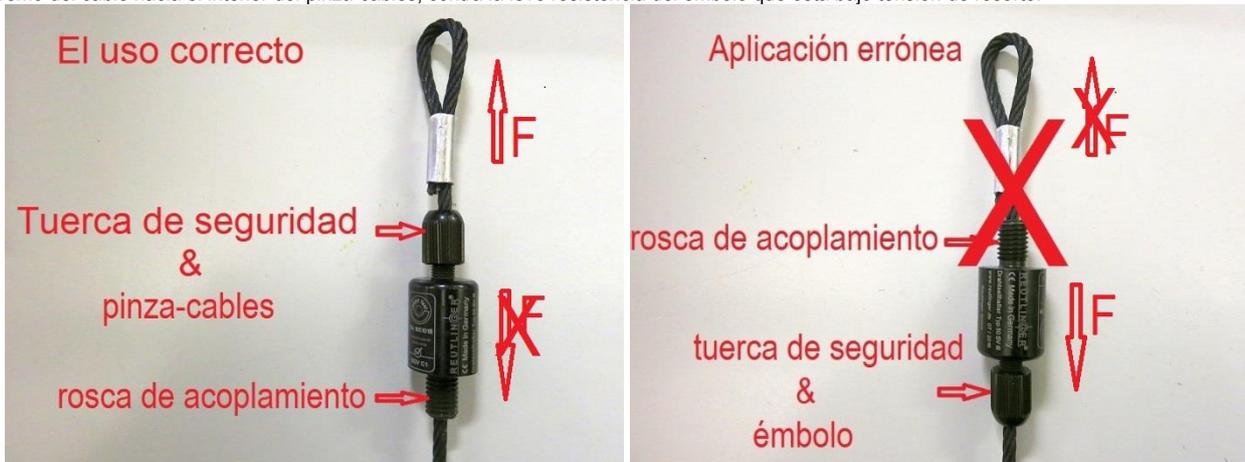
Fig. 1

Fig. 2

Fig. 2a

Procedimiento para lograr una unión estable del pinza-cables con el cable de acero:

1. Afloje la tuerca de seguridad, situada sobre la rosca saliendo de la parte superior del pinza-cables (émbolo), hasta el final de la rosca. Introduzca un extremo del cable hacia el interior del pinza-cables, contra la leve resistencia del émbolo que está bajo tensión de resorte.



2. El pinza-cables ahora se puede deslizar continuamente a lo largo del cable; tan pronto como el pinza-cables sea tirado en la dirección opuesta, o al suspender una carga, el mecanismo de bloqueo se activa. En caso de que el mecanismo de bloqueo no se active al ejercer una fuerza de tracción en la dirección de la carga, verifique si el cable utilizado pertenece a la categoría de los cables de acero autorizados para su uso con el pinza-cables (es decir, comprobar si el cable presenta un diámetro de al menos 4,0 mm etc.), y asegúrese de que el pinza-cables no esté defectuoso. Para comprobar la funcionalidad del pinza-cables antes de su uso, véase el apartado "Consejos de seguridad y advertencias", núm. 1 - 7. En caso de que se sospeche un defecto, el pinza-cables no deber ser usado, y hay que ponerse inmediatamente en contacto con el departamento del control de calidad ("Abt. Qualitätswesen") de la empresa Reutlinger GmbH.
3. Asegúrese de que el cable de acero, antes de activarse el mecanismo de bloqueo del pinza-cables, sea pasado a través del pinza-cables de manera que el cable, bajo carga, sobresalga de la rosca de acoplamiento, de la pieza de acoplamiento o de la salida lateral del pinza-cables (ZW) (según modelo) de al menos 4,0 cm (1,6 pulgada) (véase Fig. 2 y 2a). Además, no se debe superar, en el punto de salida del cable hacia el exterior del émbolo, el ángulo $\alpha = 5^\circ$ max. entre el cable de acero y la simetría vertical del pinza-cables (véase Fig. 2 y 2a). Cualquier ángulo mayor puede provocar un daño y una disfunción del émbolo (desbloqueo accidental y, por consiguiente, fallo del mecanismo de bloqueo), debido a la presión lateral que en este caso ejercería el cable sobre el émbolo.
4. Tire ligeramente con la mano (en la dirección de la carga) para inmovilizar el pinza-cables en el punto deseado del cable de acero y para así activar el mecanismo de bloqueo.
5. Tan pronto que el pinza-cables haya firmemente aprisionado el cable de acero, apriete la tuerca de seguridad con la mano (¡sin herramienta!) hasta que la tuerca quede bien ajustada a la parte superior del pinza-cables. Ahora se puede aplicar la carga; la fuerza de bloqueo del pinza-cables aumentará en función de la carga de trabajo. Al aplicar la carga al cable tendido, preste atención a proceder de manera lenta y continua.
6. Una vez colocada la carga de trabajo, apriete la tuerca de seguridad con la mano (¡sin herramienta!) hasta que la tuerca quede de nuevo perfectamente ajustada a la parte superior del pinza-cables.
7. Cualquier carga de impulso (carga brusca o repentina) puede provocar una superación temporal de la carga segura de trabajo y, por consiguiente, puede causar daños al cable de acero y al pinza-cables. En caso de que se haya generado una carga de impulso (carga brusca o repentina), siempre quite la carga colocada e inspeccione el cable de acero así como el pinza-cables para determinar si éstos presentan signos de daño.

Para cambiar la posición del pinza-cables y de la carga sobre el cable de acero, se debe proceder exactamente de manera inversa a la descrita arriba:

1. Afloje la tuerca de seguridad, quite la carga de trabajo o asegúrala debidamente al pinza-cables para prevenir una caída accidental.
2. Con la mano, haga presión en la tuerca de seguridad para empujar el émbolo hacia el interior del pinza-cables y mantenerlo empujado en esta posición. ¡El pinza-cables está ahora desbloqueado!
3. El pinza-cables ahora se puede deslizar a lo largo del cable de acero hacia el punto deseado.
4. Suelte la tuerca de seguridad; el émbolo debe volver por sí mismo hacia afuera del pinza-cables a su posición original.
5. Para suspender la carga de nuevo, siga los pasos descritos a partir del punto 4. del apartado más arriba "Procedimiento para lograr una unión estable del pinza-cables con el cable de acero".

El pinza-cables Reutlinger Tipo 50 SV III ha sido comprobado y certificado con arreglo a los requisitos de la norma DGUV Vorschrift 17 (BGV C1) y del TÜV-GS.

Dentro del ámbito de aplicación del reglamento alemán de prevención de accidentes “DGUV Vorschrift 17 (BGV C1)”, se aplican las **cargas seguras de trabajo (coeficiente de utilización = 10)** especificadas a continuación:

 <p>Cables autorizados</p>	<p>Cables de acero galvanizados - similar a DIN EN 12385-4:2008, 6x7-FC / 6x19M-FC [alma de fibra], Clase de resistencia de la cuerda 1770 o 1960 6x7-WSC / 6x19M-WSC [alma de acero], Clase de resistencia de la cuerda 1770 o 1960</p>
<p>Ø 4,0 mm</p>	<p>60 kg</p>
<p>Ø 5,0 mm</p>	<p>90 kg</p>

Fuera del ámbito de aplicación del reglamento alemán de prevención de accidentes “DGUV Vorschrift 17 (BGV C1)”, se aplican las **cargas seguras de trabajo (coeficiente de utilización = 5)** especificadas a continuación:

 <p>Cables autorizados</p>	<p>Cables de acero galvanizados - similar a DIN EN 12385-4:2008, 6x7-FC / 6x19M-FC [alma de fibra], Clase de resistencia de la cuerda 1770 o 1960 6x7-WSC / 6x19M-WSC [alma de acero], Clase de resistencia de la cuerda 1770 o 1960</p>
<p>Ø 4,0 mm</p>	<p>120 kg</p>
<p>Ø 5,0 mm</p>	<p>180 kg</p>

La empresa Reutlinger GmbH declara bajo su sola responsabilidad que los artículos mencionados en esta traducción de las Instrucciones de Servicio originales redactadas en alemán (“Original-Betriebsanleitung”) cumple los requisitos de la Directiva Europea Relativa a las Máquinas (2006/42/CE) y que además se han aplicado las normas siguientes: DIN/EN 13411 Partes 5 y 7.

Estas Instrucciones de Servicio son válidas para los pinza-cables Reutlinger del Tipo 50 SV III con sus distintas piezas de acoplamiento originales (p.ej. anillo, horquilla), con salida lateral del cable y diferentes superficies (p.ej. acabado galvanizado, niquelado o laqueado).

Aviso importante: Siempre guardar estas Instrucciones de Servicio en un lugar de fácil acceso para futuras consultas.

Contacto: Reutlinger GmbH • Offenbacher Landstr. 190 • D-60599 Frankfurt am Main Germany • Correo electrónico: info@reutlinger.de • Tel.: +49 69 965 228-10 • Fax: +49 69 965 228-30



Sie finden die deutsche Originalfassung dieser Betriebsanleitung unter www.reutlinger.de/tech-info

Please find the English version of this Instruction Manual at www.reutlinger.de/tech-info

S'il vous plaît, veuillez trouver la version française de ce mode d'emploi à www.reutlinger.de/tech-info